

**Zeitschrift:** Panorama suizo : revista para los Suizos en el extranjero  
**Herausgeber:** Organización de los Suizos en el extranjero  
**Band:** 40 (2013)  
**Heft:** 5

## Inhaltsverzeichnis

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 05.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Perspectivas y percepciones

**F**UE UNA PRESENTACIÓN SINGULAR la de mediados de septiembre en Interlaken: Ueli Maurer, Presidente de la Confederación y, en esta función, conferenciante invitado al Congreso de Editores Suizos, recibió abucheos y pitidos en vez de aplausos. ¿A qué se debió esto? Maurer había expresado su opinión ante los editores reunidos afirmando que en Suiza reina un cártel mediático de opiniones, que los medios informan unilateralmente, siguiendo todos la misma línea, y que los asuntos que interesan a la Unión Democrática del Centro, el partido de Maurer, son, a ser posible, ignorados. A los directivos de los grupos mediáticos les disgustó tanto ese análisis que perdieron la compostura. Además de resultar penosa, dicha actitud dio mucho que pensar: los editores, cuyos periódicos y emisiones radiofónicas y televisivas analizan y critican a diario el trabajo de los políticos – y de muchos otros – reaccionan con una enorme irritabilidad a la crítica sobre sus propias actividades. No se trata de juzgar aquí si el análisis de Maurer es certero, porque, como muchas otras cosas, depende de las percepciones.

También después del 1º de agosto se pudieron hacer reflexiones sobre las diversas percepciones en Suiza. Numerosos ponentes famosos – entre ellos también Ueli Maurer, que habló en nueve sitios distintos – hicieron reflexiones con motivo de la Fiesta Nacional sobre el papel de Suiza y sus relaciones con el resto del mundo. En la página 31 encontrará algunas citas de dichas ponencias del 1º de agosto.

La percepción que tiene el mundo de nuestro país depende asimismo en buena parte de lo que los visitantes extranjeros – a los que generalmente llamamos turistas – ven y experimentan en Suiza. En el artículo sobre nuestro tema clave, a partir de la página 8, podrá informarse sobre cómo está evolucionando el turismo en Suiza, en qué sentido tiene que cambiar, y lo que ello conlleva para nuestro país.

En las próximas semanas, Suiza vivirá una acalorada campaña electoral: en el caso de la iniciativa 1:12, que reivindica que el salario más elevado en una empresa sea como máximo doce veces mayor que el más bajo, la lucha es feroz – y se presentan cifras y estadísticas muy diversas, según la perspectiva política. En la página 15 encontrará trasfondos y argumentos en pro y en contra.

En este contexto resulta también interesante ojear las estadísticas sobre los ricos y la riqueza en Suiza y en el mundo entero. Según las estadísticas de Credit Suisse, en nuestro país vive un 1 por mil de la población mundial – y un 1% de todos los multimillonarios. El 1% de la población posee en Suiza un 58,9% del patrimonio nacional. En Dinamarca, es el 36,1%; en EE.UU., el 34,1%; en Francia, el 28,7%, y en Gran Bretaña, el 20,1%. Alemania, con el 17,3%, se sitúa en el noveno puesto. Por supuesto, esta concentración de ricos en Suiza no se debe sólo a extraordinarios sueldos y otros ingresos, sino a la política fiscal. Muchos gobiernos extranjeros son conscientes de ello y reaccionan consecuentemente. Francia, con su nuevo acuerdo de impuestos sucesorios, es solamente un ejemplo.

BARBARA ENGEL

**IMPRESIÓN:** «Panorama Suizo», revista para los suizos en el extranjero, aparece en su 40º año en los idiomas alemán, francés, italiano, inglés y castellano, en 14 ediciones regionales y con una tirada total de 400.000 ejemplares (incluidos 140.000 electrónicos). Las noticias regionales se publican cuatro veces al año. La responsabilidad respecto del contenido de los anuncios y suplementos publicitarios la asumen sólo los anunciantes. Los contenidos no reflejan imperativamente la opinión de la redacción ni de la editora. ■ **DIRECCIÓN EDITORIAL:** Barbara Engel (BE), jefa de redacción; Marc Lettau (MUL); Jürg Müller (JM); Alain Wey (AW); Peter Zimmerli, responsable de las páginas «Noticias del Palacio Federal». Relaciones con los Suizos del extranjero/DFAE, 3006 Berna, Suiza. Traducción: CLS Communication AG ■ **DISEÑO:** Herzog Design, Zúrich ■ **DIRECCIÓN POSTAL:** Editor/Sede de la Redacción/Administración publicitaria: Organización de los Suizos en el Extranjero, Alpenstrasse 26, 3000 Berna 6, Tel. +41313566101, Fax +41313566110, PC 30-6768-9. ■ **E-MAIL:** revue@aso.ch ■ **IMPRESIÓN:** Vogt-Schild Druck AG, 4552 Deringen. ■ Todos los suizos residentes en el extranjero e inscritos en una representación consular suiza reciben gratuitamente esta revista. Los no pertenecientes a la «Quinta Suiza» pueden suscribirse abonando una tasa anual de CHF 30.-/CHF 50.- (en el extranjero). La revista será distribuida manualmente desde Berna a todos los suscriptores. ■ **INTERNET:** www.revue.ch ■ **Cierre de la presente edición:** 23/09/2013 ■ **CAMBIOS DE DIRECCIÓN:** cuando se mude, comuníquese su nueva dirección a su embajada o consulado suizo; le rogamos que no nos escriba a Berna.

5  
Buzón

5  
Leído: Suiza bajo la lupa de un periodista alemán

6  
Visto: Hombres forzados en el aserrín de la Fiesta Federal de Lucha Suiza

8  
El turismo suizo se enfrenta a grandes retos

12  
«Dölf» Ogi: retrato del ex consejero federal

15  
La iniciativa 1:12 genera un gran revuelo

## Páginas regionales

17  
Comicios: retrospectiva y previsiones

18  
René Burri fotografía sin cesar; muchas de sus fotos se han convertido en íconos

22  
Los éxitos inesperados de los suizos en el hockey sobre hielo

24  
Serie literaria: Hans Ormund Bringolf

25  
Información de la OSE

27  
Noticias del Palacio Federal

30  
Ecos

**Foto de la portada:** René Burri, fotografiado por Sandro Campardo en el Musée de l'Elysée de Lausana, con ocasión de la exposición «René Burri: retrospectiva 1950-2000», en 2004.